

Porównanie tłumaczeń Marka 6:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I są zbierani wysłannicy przy Jezusie i oznajmili Mu wszystkie i ile uczynili i ile nauczali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem apostołowie* zeszli się u Jezusa i opowiedzieli Mu** o wszystkim, czego dokonali i czego nauczali. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zbierają się wysłannicy przy Jezusie, i oznajmili mu wszystko, ile uczynili i ile nauczali.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I są zbierani wysłannicy przy Jezusie i oznajmili Mu wszystkie i ile uczynili i ile nauczali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem apostołowie zeszli się u Jezusa i opowiedzieli Mu o wszystkim, czego dokonali i czego nauczali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A apostołowie zebrali się u Jezusa i opowiedzieli mu wszystko, co czynili i czego nauczali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Apostołowie zszedłszy się do Jezusa, opowiedzieli mu wszystko, i co czynili, i czego uczyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zszedłszy się apostołowie do Jezusa, opowiedzieli mu wszystko, co czynili i czego uczyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Apostołowie zebrali się u Jezusa i opowiedzieli Mu wszystko, co działali i czego nauczali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zeszli się apostołowie u Jezusa, i opowiedzieli mu wszystko, co uczynili i czego nauczali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Apostołowie znowu zebrali się u Jezusa i opowiedzieli o wszystkim, czego dokonali i nauczali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie apostołowie powrócili do Jezusa i opowiedzieli Mu o wszystkim, czego dokonali i czego nauczali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zebrali się znowu apostołowie przy Jezusie i opowiedzieli Mu o wszystkim, co robili i jak nauczali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem powrócili do Jezusa apostołowie i opowiedzieli o wszystkim, co robili i czego nauczali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczniowie powrócili do Jezusa i opowiedzieli mu wszystko, co zrobili i czego nauczali.

¹⁾ <x>470 10:2</x>; <x>490 6:13</x>; <x>490 17:5</x>; <x>490 22:14</x>; <x>490 24:10</x>; <x>510 1:2</x>

²⁾ <x>490 9:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Посходилися апостоли до Ісуса і сповістили Йому про все - скільки зробили і що навчили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I są zebrani do razem ci odprawieni istotnie do Iesusa, i odnieśli jako nowinę jemu wszystkie sprawy te które uczynili i te które nauczali.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A apostołowie zeszli się przy Jezusie oraz wszystko mu oznajmili; i jak uczynili, i jak nauczali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy zostali rozesłani, powrócili do Jeszui i opowiedzieli Mu o wszystkim, czego dokonali i nauczali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Apostołowie zaś zebrali się przed Jezusem i opowiedzieli mu o wszystkim, co uczynili i czego nauczali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Apostołowie wrócili do Jezusa i opowiedzieli o tym, czego dokonali i co mówili ludziom, których odwiedzili.